

【提要】本文作者针对我国规划界目前在理论和实践中感到的一些问题，提出了自己的想法，在充分肯定过去成绩的基础上，对今后我国城市规划的发展，发表了探索性的意见，本文还强调了规划要着重于更为广义的内涵。作者为我国城市规划事业未来的发展模式提出了理论框架。

# 展望中国城市规划体系的构成

## ——从西方近代城市规划的发展与困惑谈起

清华大学建筑与城市研究所所长

中国科学院学部委员

吴良镛

这是一个很庞大的题目，但鉴于中国现阶段城市规划的发展，需要我们开始探索这样一些问题，并且对问题考虑的客观条件已大体具备，这里不妨作为一个研究提纲先提出来。

中国是世界的一部分，中国工业化、城市化的发展要晚于西欧发达国家一二百年，中国近代规划的发展有必要对西方有所继承和借鉴，这是无疑的，因此问题还需要先从西方说起。

### (一)

#### 一、近代城市规划学的形成

近代城市规划学的形成只有 100 多年的历史，它是为谋求解决工业革命以后社会经济的变革、近代城市化的发展所产生的种种“城市问题”和“城市病”，而逐渐发展的。

近代城市规划有三个主要来源或三大组成部分，这就是：理论的探索，建设的试验，立法的措施，三者是互为影响，交互促进的。

在理论的探索方面，我们不能忽略两位先驱者的功绩，正是他们的理论与实践奠定了近代规划学的基础。这就是霍华德

(Howard) 与吉底斯 (Geddes)。集两者之大成的继承者，在思想理论方面当属孟福德 (Mumford)，在实际方面有阿伯克隆比 (Albercrombie)，以大伦敦规划为代表的实践。

近代城市规划学从诞生到发展，学者当然可以基于不同的角度，作各自的概括，这里无须多作讨论，因为本文的主旨不在这里。本人曾把它概括为十个方面：(1) 城市结构模型的探求；(2) 技术主义的理论与实践；(3) 从邻里单位到社区发展；(4) 城市交通发展与规划；(5) 城市美化运动到城市设计运动；(6) 公园建设到自然保护运动；(7) 历史遗产保护运动；(8) 区域规划的理论与实践；(9) 环境的挑战与生态运动；(10) 全球战略——人类居住环境理想之追求。(见吴良镛：《城市与城市规划学》)

应该说明的是，上述各方面在历史的发展过程中，都曾经起到一定的影响，对规划理论与实践产生过不同程度的推进作用，并且种种规划思想仍在继续发展中。

#### 二、对“物质规划”的批判和困惑

自 60 年代以来，城市社会经济的变化与城市规划的实践，对这种被称为“物质环

境”的规划(physical planning),愈来愈感到它的不足,批评、否定的意见也渐渐地多了起来。

“physical planning”实际指“城乡物质环境建设的空间布局规划”这样一个较为广泛的内容。这种规划的内容重物质形态的开发与建设、形式与功能、空间的布局等,力图通过编制一整套符合多数人的利益,用以指导城市未来发展的建设方案图纸,包括拟定城市发展规模、实施范围、法律地位,以及控制法规等,以此来指导城市的建设发展。这种规划方式在西欧、美国,特别是二次大战前后城市的大发展时期运用较多,并且起了一定的积极作用。

60年代以后,对于“物质规划”的“否定”越来越多,举例如下:

——“规划师绝大多数关心编制最终状态的蓝图”;

——“不了解规划是受外部世界各种微妙变化着的力量所作用的连续过程”;

——“规划家的蓝图很少允许有不同的选择”;

——“一些规划家是以物质环境的角度看待社会和经济问题的”;

——“这些规划没有建立在足够清楚的、明确的社会目标的基础上”;

——西方“一些城市管理的实践,是根据人民的需要制定的,而不是根据物质建设的政策制定的,按任务来运筹,使规划大大脱离了原来只重物质建设政策的作法……”

……

这里不想作过多的罗列,问题是为什么产生上述的批评或否定?

这里也难以全面的回答,大体说来,可以作下列一些解释:

#### (1) 规划本身的不完善

---

\* “physical planning”译法不一,有形体规划、物质规划、实质规划、实体规划等。

这一点是无须回避的,以1944年的大伦敦规划来说,在二三十年后的《伦敦2000年》一文中,就已提出了种种批评和实施中的改变。这在任何规划都是难以避免的,因为任何规划都是以一定时期社会经济政策为前提的,这本身又总是随时代而不断变化的,何况任何预测都是基于人的认识,而人的认识总是不会完全的。

#### (2) 科学发展的背景

第二次世界大战以后,边缘科学的出现和大量渗透,综合性的生产和科研任务的出现和增加,在控制论、运筹学、系统论等影响下的综合的研究方法的发展,电子计算机的运用等,使规划不断尝试用多学科的成果来完成诸如生产力布局、大城市问题以及环境保护与治理等等这样庞大复杂的科研任务,这引起人们的思考并进一步尝试如何运用系统工程方法,用以替代单纯的物质规划方法。

(3) 西方世界特别是美国社会运动的兴起,对规划提出更高的社会要求

如美国60年代由于大学运动、反越战示威、少数民族问题等,出现所谓“城市危机”(the urban crisis),引起社会多少人的重视(1968年约翰逊总统还曾以城市危机“the crisis of the cities”为题提出国会咨文)。一些“激进派”规划师与年轻建筑师认为“规划师应当成为改革家、设计家和政治家”,规划师要代表最基层的集团,企图用“辩护运动”(advocacy movement)解决城市问题,要“……重新定义规划和设计”,认为规划目标应该包括“社会平等、财力重分配等社会目标”,他们企图采用“辩护规划”方式,即“辩护人用规划的技术和手段阐明一个新特殊集体的利益,……而不是仅泛泛而论公众利益”等等。他们更关心青少年教育、犯罪、吸毒、艾滋病、地方财政等等社会问题,当然这些并非不重要,也并非全然与规划无关,问题在于那是整个社会的重大问题,仅仅物质规划

确实难以单独地加以解决。

#### (4) 经济的原因

50年代至60年代,西方战后经济的大发展,工厂、办公楼的投资高涨,社会转入高消费,住宅、汽车市场繁荣,城市发展步伐大大加快。而在70年代至80年代,经济大衰退,仅就英国而论,经济结构的脆弱暴露了,工业倒闭,损失了200万就业岗位,城市规划不再是对增长的“控制与引导”,而是千方百计,几乎不择手段地争取发展机会。在美国除了旧金山、波士顿、华盛顿等少数城市重视城市设计,还在积极地加以推行以外,许多城市中心在萎缩,来者不拒,就顾不上城市设计了。并且对未来更是捉摸不定,以致改变原有规划的看法。

#### (5) 现代城市管理的发展

60年代末,现代城市管理技术对规划影响甚大,美国、英国等一些地方政府,特别在“规划—任务研究—预算体系”(planning—programming—budgeting system 简称PPBS)影响下,限定很多中心任务,这些任务多根据市民的需要制定,而不是根据物质建设政策来制定,使规划逐步脱离了原来只重物质建设的作法。

……

以上很难说得完全,但足以说明,由于社会的发展日趋复杂和科学技术本身的进步,显示规划的任务更繁难,原有规划方法、手段愈不能满足现实的要求。

### 三、怎样看待对“物质规划”的评论?

作为中国学者很难对上述各节作全面的评论,这是因为这样一些规划的重大问题,是需要作殷实详尽的研究的。我们最好还是以我国现实需要为立足点,区分哪些可以从积极的意义上加以吸取,用以发展我们的规划科学?哪些是属于西方学者尚在争论,还是莫衷一是的问题?对于后者,不妨先暂时搁在一边,否则我们将会如坠五里雾中,无所

适从。

#### (1) 西方学术界的反映

应当看到近二三十年来的西方新规划思潮,有些在我们看来是并不以为然的,其实在西方学者中鼓吹者固不乏其人(以美国学者居多),对此颇不以为然者亦为数不少。例如“美国少数屈指可数的城市规划学院在越来越撇开对现实规划的兴趣,而进入纯理论的探索”(Hall);有些规划师“放弃对规划理论与实际的研究,转向调整经济和社会结构”的大问题,“企图从事他们自己,包括政治家也难以办到的事”,城市规划越来越走向社会,“他们规划实践的社会效果是很糟的”(Peattie对某名大学所从事的圭亚那城Guayana规划的批评);“如规划包罗一切,则必然一无所能”。

“城市规划师越来越对城市建设本身不感兴趣,以否定、鄙视的态度对待物质规划”,包括“对城市环境美学都有不屑一顾的趋势”,“近代城市规划对美学茫然”(Leung);对于城市规划教育,“你们这样地重视社会经济的改革,当然也可以,你尽可以到社会科学院系好了,何必呆在城市规划学校里”(A. Jacob),这也不乏先例,哈佛大学的城市规划系后来索性并入该大学肯尼迪社会经济学院去了。

这里必须要加以说明的是尽管一些“理论家”进行各种鼓吹,“务实派”的规划师,仍受到实际欢迎,“土地利用规划”仍然在运用。

#### (2) 理论上的分析

首先,我们怎样看待对“物质规划”的批判?例如,对“物质规划”的批判有一条理论根据,说它是“物质环境决定论”(physical determinism)。首先需要澄清的一个重要问题,什么是“物质环境决定论”?它错在什么地方?这种观点的错误在于:①将物质环境作为社会与社会文化的主要决定因素;②以为仅仅基于职业的规划原理所创造的环

境,就能给人们以良好的生活。(Herbert Ganer 1968, Leung 1989)这种理论上的偏颇是显而易见的。纵观城市规划的发展史,即为本文开篇说到一些先驱者的理论与实践,当时出发点是为了解决“城市病”问题,设想比较简单,以为将环境建设好就可以得到一个好的社区,就找到一条改善社会的道路。当然,西方根深蒂固的社会问题,是不能仅仅从物质环境的改善加以全然解决的,但这并不能否定物质环境的改善,包括通过城市规划等各种手段,是可以在一定程度上改善城市生活居住环境,也可以解决一些与它相联系的社会问题,这也并不等于就是“物质环境决定论”,更不能因此就否定物质规划,这种逻辑上的颠倒是显而易见的。

在对“物质规划”的批判中,还有些理论也是自相矛盾的,例如社会学家杰可布(J. Jacob)列举了事实,批判了物质规划的一些不当之处后,还是提倡对日常生活环境作一些小规模的改善,多搞一些“小而活的规划”(vital little plan)。近来“不要搞大规划”的主张风靡一时(make no big plans),显然这是针对当年城市美化运动的倡导者伯汉姆(Burnham)提出的“不要搞小的规划”(make no small plans)原话的否定,但这就令人怀疑,既然大的物质规划不正确,难道“小规模的规划”就正确了吗?它不仍然是物质规划吗?规划的“大”与“小”,固然有不同尺度和层次,有不同的内容和需要,但都是以物质环境的建设为目的的,以大小来区分正确与否,这理由也是不充分的。

这里不能对争论问题一一讨论,但主要在说明对待问题要采取分析的态度。

(3) 我们可以得到什么启示?

在上述问题明确后,我们就可以思考吸取什么和如何吸取的问题。

①规划理论的多元化。经济规划、社会规划、政策规划,不一而是,规划的概念已逐步形成较为对立的思潮。规划向广度方面

的发展,甚于它的深度,城市规划有一种从传统观念物质建设规划向广义规划(Planning)展开的现象。

②规划师阵营在扩大。目前,除了具有各种专长的空间规划师外,还有社会规划、管理方面的专业人员等,进入规划的行列。

③由于系统科学的进展,对规划方法论的改进和手段的改进方面的探索不遗余力,把规划作为不断延续发展的过程。

④西方城市管理科学的经验方法有了很大的发展,值得重视。

⑤“城市设计”的理论在展扩中,同时“园林学”(Landscape Architecture)更热起来,不少从事物质规划的人纷纷转入,这是发展较早但大可开拓的领域。土地“区划法”(Zoning)虽有这样那样缺点受到批评,它对维持建设秩序还是起着应有的作用,不少城市规划师在实际工作中正在探索新的改进(如纽约继60年代的修改后,中岛地段就作了相当的改进)。

⑥土地、住房、房地产经营从过去规划者不屑一顾,开始加以正视、研究,并企图以它来作为城市发展中的杠杆而起积极作用。

⑦对全球环境的重视。认识到:世界人口的急剧增加是环境问题的根源,全球性环境变迁正引起多方面(包括城市规划学者)的注视,对自然资源如土地、能源的浪费,愈受到批评。持续稳定的发展(sustainable development)观念在发展。

……

以上所列,无以概全。如果我们能吸收其有价值的东西,并用来思考我国城市规划学术的发展无疑是有益的。

## (二)

### 一、50年代以来我们城市规划的进展

我们的城市规划工作是从50年代开始

的,是在社会主义工业化的前提下蓬勃开展的,这期间由于众所周知的原因,经历了无数困难和曲折,只是在“文革”以后十多年才进入了一个新的时期。

十几年来,中国城市规划与建设的发展,是在缺乏人才,缺乏资金,对城市规划工作缺乏广泛社会认识的种种困难条件下进行的,城市规划学术既要“补课”,又要迎头“赶上”;既要“普及”,又要“提高”;既要“还债”,又要“超前”;任务是非常严峻的。

近十年来的城市规划,进步是显而易见的,且看下列事实。

(1) 城市化进程的加快:1979—1989年人口100万以上的特大城市由13个增至30个;50万—100万人口的大城市由27个增至28个;20万—50万人口的中等城市由60个增至117个;20万以下的小城市由116个增至275个;建制镇由2800个增至11873个,规划工作的任务不断加重。西方近代城市规划发展过程中前述的三个组成部分:理论,规划实践和立法,在这十多年来,在我国也是相辅相成,都得到相应的发展。可以说,在西方特别是发达国家用了50年、80年或上百年的事,我们浓缩在这十多年中做起来,并做了不少。

(2) 中国城市规划的进展不能仅看到时间上的落后,还需要从内容上看,由于接受了西方城市科学的成果,有了很大的进步。例如从学术理论看,区域规划、国土规划,这些年作了大量的工作;从城市规划工作的铺开来说,也是很可观的,至今所有设市的城市,都已经编制了城市总体规划,各项建设基本上都按照规划选址布局;从立法上来看,1989年颁布了《城市规划法》,不少省市地区相继颁布了城市规划法实施办法,有些省市在制定地方法规等,运用法制管理的程度在逐步提高。

当然,以上各项水平是不平衡的,规划质量不高,问题研究不透,法制不完备,管

理不健全,城市设计工作尚未深入展开等等,仍然是严峻的问题,任重道远,亟须努力以赴,对此要有清醒的认识。

## 二、我们的规划体系在形成中

现在面临一个有必要弄清楚的实际问题:就是我们自己如何对待所谓“物质规划问题”的批评?

我们不时接触到西方有一些学术界朋友,对中国现行的规划方法、手段,认为都属“物质规划”。

在我国还有一些勤于探索的青年规划师,在对我国规划工作有了些了解,并涉猎一些西方规划理论书籍以后,也认为我们的城市规划思想属于“物质规划”的范畴,已经陈旧、落后了。

前面已将西方对“物质规划”的批判作了一些分析,现在有必要从学术方面检阅一下我们的工作。试从下述几点对有关问题加以分析。

(1) 我们现在的城市规划是以建设规划(物质规划)为主,这是现实需要,规划的明确任务就是用来指导建设。我们正处在城市化初期向加速期过渡,全国各个地区城市化程度虽不同,城市人口的迅速增加,国民生产总值在过去10年以每年9%左右的速度在持续增长,各项城市建设方兴未艾,迫切需要指导各项物质建设的“建设规划”,并且这是我们折腾了二三十年,经过否定之否定得来的结论。当然,当前规划、建设、管理中不是没有问题,但许多是前进中的问题,这和西方一些发达国家在60年代之后的城市危机、逆城市化、城市中心衰落等情况感到“物质规划”对此无能为力,情况很不一样。这一点非常关键,必须要有清醒的认识,即不能因西方规划界对物质规划的批评,而对我们以建设规划为中心的规划工作的需要产生怀疑和否定。

(2) 我国城市规划的实践,已经在逐步

突破单一的建设规划的概念，建立综合规划的概念。我国是以计划经济与市场调节相结合的国家，以“八五”国民经济发展规划来说，它本身就有从国家全局出发的经济与社会发展规划的内容。对于城镇建设、住宅建设、建筑业的发展都提出很明确的要求，根据这些纲领，各地区可从各自实际出发，制定相应的地方发展规划。当然，由于市场经济发展，各个城市在发挥地方积极性方面有很大的能动性，还需要随时根据国内外形势与各自实践情况进行专门的研究和不断的调节。作为规划学者对于中西方经济社会规划内容上的异同要心中有数。

举一例说明，北京市的总体规划与大伦敦规划相比较，就不难发现规划内容上有很大的不同。大伦敦规划的拟定，受命于1942年，完成于1944年，它的指导思想是田园城市的思想被采纳和区域规划的运用。而这些是从1920年起，从英国卫生部所属以“改进不健康的条件”地区为目的委员会，从1927年“大伦敦区域规划委员会”，特别是1937年以巴罗(Barlow)为主席的“工业人口分布皇家委员会”所确定的疏散工业与工业人口为指导思想下拟定的。巴罗委员会所从事的，实际上是我们所称的发展战略规划研究，对于这样一个附有36册参考资料的重要报告，工作的缜密性是值得我们学习的。但就大伦敦规划本身，它有五个“假定”(five assumptions)，简列如下：

[假定1] 非经特许，一般不让在伦敦安放大工业；

[假定2] 从拥挤地区疏散工业人口，规划要从中心区疏散103.3万人口，中心区密度降为136人/英亩；

[假定3] 整个大伦敦人口不再增加，相反要求有所减少；

[假定4] 伦敦继续成为世界大港，否则伦敦将萎缩；

[假定5] 规划将具有权力，包括控制地

价等。

以上[假定]说明了如果失去其中的任何一个，规划的实施就要受到重大影响。

大伦敦规划本身从五个假定到五个规划原则，以及各种措施等，确是地地道道的“物质规划”。

但北京或一些其他大城市规划的拟定中，关于社会经济发展战略的前提研究所占的内容、比例，就要重得多，对城市的性质、规模、发展方向等等的研究常常占去了相当的工作量，(至于各城市对这些方面研究质量的高低是另一个问题)，这说明在我们的城市规划中已不是单一的物质规划的概念，已经初步建立综合规划的概念。当然鉴于世界范围的二元经济结构的发展，政治情况的变化万端，我们还应大力加强多方面的研究，期待经济社会规划陆续得到加强，即规划除了要落实计划经济下的各种任务外，还要适应市场经济的发展需要，进行超前研究，作相应的建设准备(如创造良好的“投资环境”等)，并能适应变化的情况而不断调节。

(3) 我们的城市规划人员的构成，已经从50年代主要以各种建设项目有关的工程专家的组合，发展为与城市研究有关、多学科参与的专家集体。就各个城市而言，常常是城市发展战略研究会，专家委员会或各种专题座谈会等这类组织，后来发展为成立全国性的和地方的“城市科学研究会”。城市科学的概念有了很大的普及和提倡，多学科参与的城市研究，在全国城市中有不同程度的开展。城市科学研究会每年均选择有重大意义的课题，邀请地方及各方面的专家举行会议等等，这样一个有组织的网络在不同领域中各有专长的规划专家，有组织地对城市科学群的提倡，对城市规划体系的构成，预期将会越来越发挥重大作用。

就城市规划学术发展来说，有两点可以预见到的，不妨更自觉地作为学术的发展方向加以追求的，这就是：

①有关的城市科学群的研究成果，如能更好地落实在城市规划上，就更具有可操作性。

②城市规划学科应该较为自觉地吸取城市科学群的研究成果，在理论和方法上，丰富发展城市规划学。

这种交叉、渗透，固然是各有关学者的事，但我们要积极提倡相互吸收消化，灵活运用。

(4) 城市规划已经在向地区规划作不同内容的展拓

城市是大小不同地域的中心，它的影响范围，随各个城市地域情况而定，但无论如何，城市——区域——国土等各个层次的概念及各自相互关系必须得到加强。系统理论的发展对规划研究所产生的最明显的影响是将研究重点转向对产生的区域系统本身的研究。这一点在我们城市地理学界已取得可喜的结果，这种工作要继续推进、深入。例如，对大城市地带、城镇密集地区的规划工作还需要有所探索。

(5) 我们的规划体系在逐步形成中

综上所述，我们的建设规划本身，确实已经吸取了并继续在吸取近代城市科学发展的内容，并且在逐步向形成自己的学术体系方面努力，即已经并不全然象西方所批评的那种原原本本物质规划，我们自己也无须甘当被抨击的靶子。为了说明已经形成的概念，这里试作了一个中国规划学术体系的设想图(图1)。它主要为了阐明概念，思考问题，发现问题而用。城市的立法体系未包括在内，而城市设计的发展和规划实施与管理，还是有待努力以赴，继续加强研究与实践。这将在下面分述之。

### 三、需要亟待加强的工作

(1) 关于加强城市设计的问题

城市设计本身就是“古已有之”的学术内容，无论西方还是中国，古代的城市规划

与城市设计本来是统一的，或者说是一回事，并且都有良好的传统，只是在近代城市规划的发展中才将它割裂开来，近代“城市设计的出现，标志现代建筑的失败，与近代城市规划的破产”(Safdie)。现在城市建设是如此的复杂，建设量是如此的庞大，但是，新的美好的城市环境的建设成就不多(英国大百科全书“城市设计”条对此的批评)，“建设中的破坏”是我们对此批评。对自然环境的破坏、对历史环境的破坏等比比皆是，从全世界范围内，或中国都是如此。随着建设的日益发展，对舒适宜人(amenity)环境的要求愈来愈迫切，前些年城市美学的讨论，为什么激起全国有关城市的关注和参加，原因也在此。

城市设计虽在发展中，但是近二三十年来，更引起学术界的注意，这是事实。城市设计概念，在不同尺度的规划(大地、区域、城市、地区……)规划的不同阶段(区域、总体、分区、单项的规划中)都需要有不同内容的考虑。这里主要强调下列几个方面：

①一般指城市设计事实上是扩大了建筑环境设计，也可以叫它为建筑规划(包括园林绿地等空间规划 open space planning)，这当是一重要方面的内容，这方面我们已经有一些基础；

②城市设计要落实在城市的土地规划上，在中国人多地少的情况下，土地规划如何更合理、更节约地使用土地，是非常必要的，应当加强这方面的内容；

③城市设计要有工程规划设计和经济基础。

(广义的)城市设计应该是这三方面相结合的产物，当然工作的程序与各个的比重，还要就具体情况而定，也还要在实践中探索发展。

城市设计比起一般建筑、园林设计与工程设计来，面对更为复杂的服务对象，需要

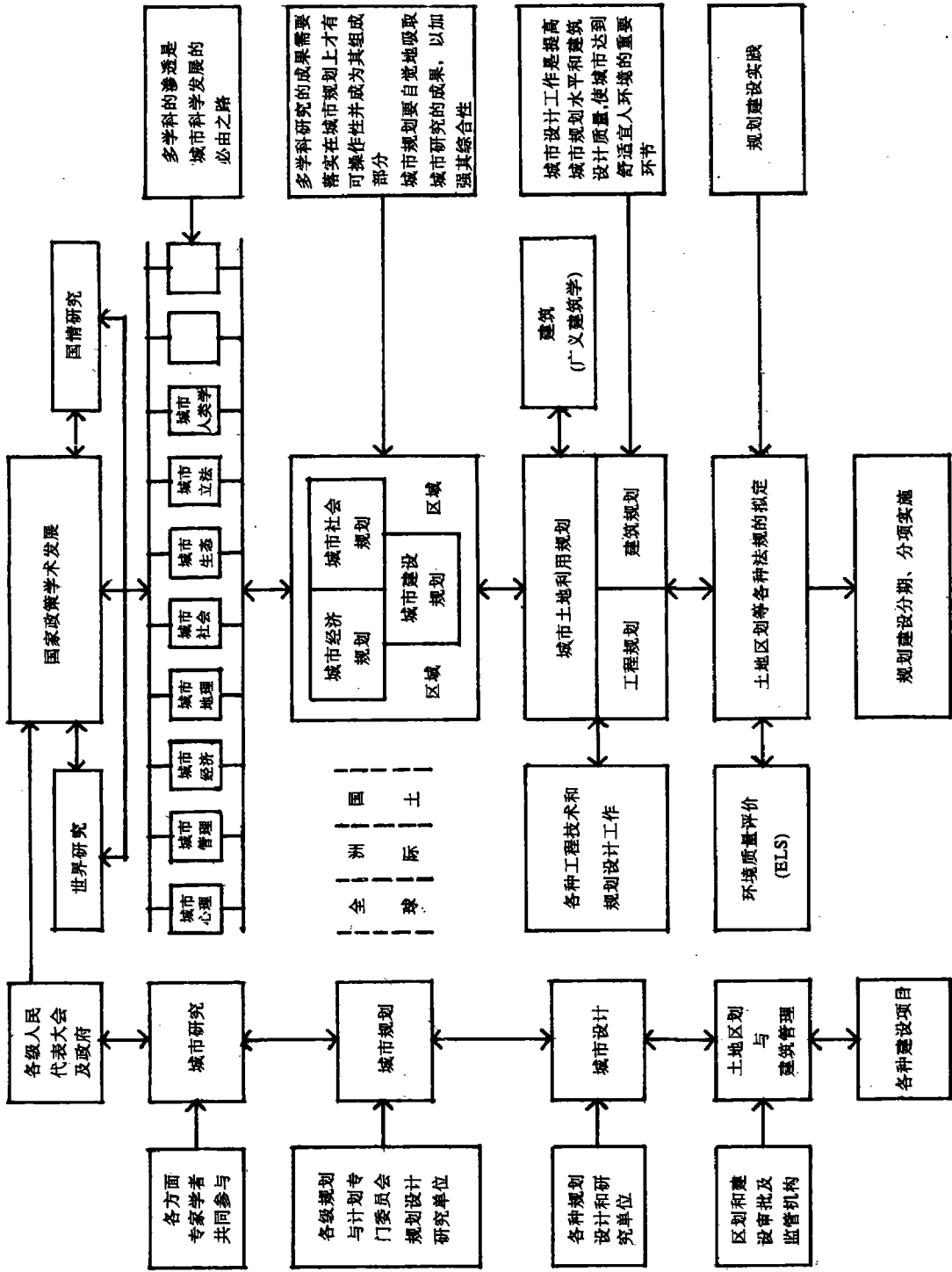


图1 中国城市规划学术体系的构成 (设想图)



更长的周期，而且需要持续的规划修正，否则就随时会受到层层干扰，而被轻易否定，因此它是费力甚多，却是极为重要的工作。城市设计如能在我国得到广泛的认识，并且有一定制度的保障，它是可以得到推广，并发挥积极作用的，这无论对规划意图的贯彻，环境质量（包括生活质量与美学质量）的提高，都会带来好处。当然城市设计的推行，一定会暴露出我国各工种的规划设计人员水平的不足，建筑教育的缺陷也将进一步暴露出来，这需要通过各种方式予以提高。但是为了提高环境质量，这是前进中无法回避或绕道而走的。

从50年代以来所经历的历程、经验和教训来看，那时规划人力更严重不足，经验证明只要正视问题，积极地对待，问题是不难逐步解决的。我们期望城市设计的推行和提高方面，作出更大的成绩来，并发掘传统的城市文化，形成自己的特色。

## (2) 规划的实施与管理

我们的城市管理水平，还有待于科学地提高，法规、制度要逐步完善起来。

经过审慎进行，并得到一定程序认可的城  
市设计，可将其有关部分落实到土地区划(zoning)方面上来，这就更具法规的效用，而有利于日常工作。这是弥补西方土地区划与城市规划相脱节弊端的一种可能的途径。事实上，在我国过去几年来“控制性详细规划”的推行已经向这种途径努力，无疑是迈了一大步，并为今后这方面工作的发展打下基础。我们不必拘于名词的讨论，从长远来看，以我国实际情况出发的土地区划制度随着土地有偿使用的推行更有发展的必要，我国应该看到西方房地产业的弊端，土地区划中对土地开发利益的追求倾向，而有意识地加以防止，使其就范于城市规划和城市设计。我们有理由要求后来居上，既避开一些西方国家区划法的缺点，而又把经过认真推敲的城市设计部分地融贯进来，它在一定程度上

对城市的体形和环境秩序的完善，生态环境的保护等，起到控制和引导的作用。

城市规划实施的另一方面，要求加强为规划服务的信息支持系统(planning support system)的能力，提高城市规划设计、建设管理与决策系统的科学性。城市规划工作本身就某种意义上来说具有研究工作的性质，要以经常性的调查研究，形成城市规划和建设管理的指导原则(guide line)，作为决策部门和决策人处理经常事物的依据。要做到这样，当然需要在人才结构、体制、设施上都要求进行改革，才能与繁重的规划工作要求相适应。

另外，经常性的调查研究，也是对规划实施的一种反馈，它要为规划定期地对某些必要的修改作准备，这样就可以使得规划方案，不是象西方城市规划家批评的那样是“终极状态”的“蓝图”，而是在城市发展的过程中，使规划方案能够定期地、不断地得到调节和相对完善。驾驭这一过程能力的高低，应当是衡量一个城市规划水平和管理能力的试金石。

\* \* \* \* \*

本文结束之前，对主要观点不惮烦赘，再重申如下：

1. 良好环境的创造，需要有建设规划的控制与引导，特别是我们的城市化进程在加速，建设量又是如此地巨大，更加迫切需要加强建设规划。
2. 需要积极推进城市经济社会研究，它是推进良好物质环境规划建设的前提，目的是为了能有正确的目标。当然良好的建设规划可以起到能动地配社会经济文化发展的作用。
3. 我们要积极努力改进现行规划的不完善处，但这需要尽可能从现实出发。我们当然要从国外的理论中吸取营养，但要经过分析消化，并结合中国情况再创造。

## 海峡两岸城市建设者在京聚会

海峡两岸的城市规划、建设与管理的专家 42 年来第一次相聚，于 7 月 6 日至 8 日在北京“建设者之家”召开了“海峡两岸城市建设开发研讨会”。

这次会议是在建设部的直接关怀下，由中国城市规划学会和台湾省都市研究学会共同主持召开的。大陆派出了以学会理事长吴良镛教授为团长的 26 人的代表团，共提交论文 17 篇，台湾省共有 25 位代表参加了会议，提交论文 9 篇。全国人大副委员长、著名社会学教授费孝通为大会题辞：“建设城市，造福人民”。全国政协副主席、中国和平统一促进会会长王光英、北京市常务副市长张百发到会祝贺。

大陆方面的论文涉及城市与区域规划、城市化、城市地理、城市住宅、房地产业，城市公用事业、历史文化名城保护、城市交通、城市环境、城市管理等方面的内容。胡序威、王健平、周一星、柯焕章、熊明、冯容、顾

文选等在会上做了专题发言，吴良镛、邹德慈、夏宗玕、林志群、刘洵蕃、汪光焘、朱俭松、赵冠谦、李康、刘小石等也提交了论文。

台湾省共有 7 位代表在会上作了报告。提交论文的作者有王济昌、姚荣龄、韩选棠、陈益宜、张馥堂、顾继彬、郭国盛、伍宗文、魏金等，内容涉及了城市景观、区域规划、农村地区更新、行政区划调整、规划与建筑管理等方面。

代表们还在会外进行了交流。在京期间，台湾省代表参观了菊儿胡同改建工程、方庄居住区、亚运会场馆，游览了长城。

吴良镛教授称此次聚会“机会难得，意义非凡”，他强调指出，将两岸的力量结合起来，中华民族将会对世界和人类作出更大贡献。台湾代表团团长张馥堂代表台湾同仁邀请大陆人士早日赴台考察。双方约定，今后将就城市规划、建设问题进行进一步的交流。

4. 为中国城市规划体系的构成所设计的框架，它部分来自对西方城市规划所经历的关于“物质规划的批判”；部分来自我们从 50 年代以来的规划工作实践中的成绩和不足；部分基于本文作者并非毫无根据的构想，所有的讨论都是学术性的，当然力图希望它具有实践意义。

必须指出城市本身是如此包罗万象，错

综复杂，而它又是万花筒式地瞬息变化，我们对它的了解是如此地微不足道，这里所议论的，包括所列的模式构想也绝非在“企图寻求一种理想的，不变的规划模式”，只是在努力寻找推进我们现实工作的途径。如能对问题的讨论或工作的进展有微小的帮助，就已经起到它的作用了。

## ABSTRACTS

### **Perspective on the Structure of Chinese Urban Planning System**

— **Speaking from the Progress and Perplexity in the Contemporary Urban Planning in the West**

*by Wu Liangyong*

The author of the article facing the theory and practice confronting the planners in China at the moment is perplexed by problems arising therefrom states his point of views and points out the relevance of 'physical planning' in economic development in town and country in China and stresses that be its context in the broad sense thereby to set up a theoretical framework for developing models in future planning activities in China.

### **A Critical Review of the Balanced Regional and Urban Development Policy in Taiwan**

*by Li Juilin*

The writer regards that goals set up by Taiwan authority for the realization of balanced development between regions and between town and country are not practical or even not feasible. To resolve the existing income differentials between town and country should be effected by policies to readjust income and it is not policies relating regional geography.

### **Development and Planning Concepts for the Conurbation in the Central Liaoning Province**

*by Dong Liming et al*

The writers after analysing the development problems of the conurbation raise the needs to accelerate the development of small market towns, and to readjust industrial structure whereby the writers suggest an improvement model and concepts in which Shenyang—Dalian railway and the parallel expressway will be planned as the principal development axis.

### **Discussions on Urban Wall Street**

*by Jin Guan jun*

Street wall is an important aspect in urban design and management. The article after analysing the historical formation and development of the street walls, briefs on the role and impacts in US zoning ordinance for design and management of street walls hopefully to help improve the design and management of street walls in our cities.

### **Verification and Reference of Urban Planning Development**

— **Comments on Hankou Public Building Program Published in 1923**

*by Wang Xiaoming et al*

Studies of theory and practice of the contemporary urban planning in China are comparatively unheeded. The article through its verification and analysis of the 1923 edition of Hankow Public Building Program discusses the inherent law as evidenced therein and points out its relevance to the present day planning issues.